

「萬歲！好球！……努力！加油！……」熱烈的高呼喝采，伴隨此起彼落的拍掌叫喊，為每個體育賽事和盛大匯演的參與者鼓舞打氣，聚焦全城目光！政府正銳意籌劃於維港畔興建一個大型的體育基建——啟德體育園。

“Hooray! Nice shot!…… Keep it up! Good show!……” Scenes of big cheers and applause echoing people’s joy in sports matches and shows definitely will steal the spotlight of the city. The Government is planning a large sports infrastructure, the Kai Tak Sports Park, to be erected by the Victoria Harbour waterfront.

啟德體育園 讓全城高呼喝采

Kai Tak Sports Park A Cheering Park for the People of Hong Kong

多元設施 全民共享

A MULTI-PURPOSE SPORTS PARK FOR ALL

坐落於啟德發展區內鄰近海濱地帶的啟德體育園，佔地超過 28 公頃，落成後將為香港提供符合國際標準的多元化體育設施，有助促進香港的體育發展，吸引更多國際大型賽事來港舉行，為本地運動員提供更多在主場參與高水平比賽的機會，以及提供各種社區康體設施，推動「全民運動」。

日後，無論是為心儀隊伍吶喊助威、觀賞演唱會或表演、工餘時緩步跑或是與家人小孩到綠化園景的遊樂設施享受一個悠閒週末，完善的交通網絡都能讓市民輕鬆便捷地往來啟德體育園。啟德體育園將設有行人通道連接土瓜灣、馬頭角和九龍城，相距興建中的港鐵沙中線啟德站和土瓜灣站亦僅約 10 至 15 分鐘路程。此外，還有其他公共交通網絡覆蓋，四通八達，方便快捷。

Situated by the harbourfront within the Kai Tak Development area and occupying a site area of over 28 hectares, the Kai Tak Sports Park will provide various international standard sports facilities to uplift the city’s sports development by attracting more international events to be held in Hong Kong, providing our athletes more opportunities to compete in high-level competitions on home ground, and providing more community sports facilities in support of “Sports for All”.

In the future, no matter people go to cheer for their favourite teams, head for live concerts and shows, jog after work, or even just spend a laid-back weekend with family members and kids at the green-filled landscaped playground, the Kai Tak Sports Park will welcome everyone with its superb connectivity. It will be linked to To Kwa Wan, Ma Tau Kok and Kowloon City by pedestrian walkways. The Kai Tak Station and To Kwa Wan Station of the upcoming Shatin to Central Link will be just 10 to 15 minutes’ walk from the Park, not to mention other public transportation servicing the area.



STATE-OF-THE-ART SPORTS INFRASTRUCTURE

Undoubtedly, the Kai Tak Sports Park will be the biggest sports infrastructure project by the Government in recent decades. Scattered over the spacious Park, there will be a mixture of high quality sports venues and facilities, open space, park features, as well as retail and dining outlets for different kinds of major events and local community enjoyment. The three main high standard multi-purpose facilities are the main stadium, indoor sports centre and public sports ground, each with different capacity and functionality.

Main Stadium

With a seating capacity of around 50 000 and being made adaptable to different sports and recreational events, the main stadium will attract the world’s top players of various international tournaments, including football and rugby, and thousands of fans from every corner of the world to gather here in town. Apart from being thrilled by the amazing skills and prowess of athletes, people can also enjoy other leisure and entertainment activities like concerts, carnivals and large-scale community events at the main stadium.

This multi-functional stadium will be equipped with a flexible turf system and have different configurations to meet the needs of different sports and entertainment events. The removable pitch management system can add flexibility while the retractable roof can help mitigate noise impact on nearby residents. Spectators’ experience in terms of sightlines and viewing distances are catered for without affecting the functional versatility of the stadium.

Indoor Sports Centre

Imagine about 7 000 spectators cheering at the same time for a competition, everyone will be overwhelmed with excitement. With a playing surface equivalent to around 40 standard badminton courts when all retractable seats are retracted, the indoor sports centre can also become an ideal venue for community badminton, basketball, volleyball and other indoor sports activities during non-event days.



頂尖體育基建 邁向世界

啟德體育園無疑是政府近數十年來在體育基建方面最重要的基建項目。在廣闊的體育園內，將設有各式各樣的設施，包括高水平的運動場地和設施、休憩空間、園景公園，以至零售餐飲一應俱全，滿足舉辦各種大型項目和社區活動的需要。當中三個主要的多功能場地分別為主場館、室內體育館和公眾運動場，可容納的觀眾人數和具備的功能各有不同。

Public Sports Ground

“On your mark, get set, go!” The public sports ground with a seating capacity of about 5 000 will be where you can cheer for your kids competing on the school sports day. This public sports ground will be also a place for hosting local football matches, and open to the public for jogging and exercising at leisure time.

Ancillary Facilities

The Kai Tak Sports Park will take up the role of more than just providing high quality sports venues. The over-7-hectare-large open space will offer a landscaped park with extensive greening, fun-filled playgrounds, fitness stations, jogging and cycling tracks and more. It is a place for the children to have fun, the active to jog, and the health-conscious to work out.

More supporting facilities including a health and wellness centre for treatments on sports injuries and health improvement, retail outlets and restaurants are also proposed for the Park.

主場館

可容納約 50 000 名觀眾的主場館，適合舉辦各項大型體育賽事和娛樂盛事，除可吸引世界頂尖運動精英如足球和檯球好手蒞臨競賽，亦能吸引數以萬計來自世界各地的觀眾一同投入現場熾熱的比賽氣氛。此外，主場館亦可作其他文娛康樂活動，如舉辦音樂會、嘉年華會和大型社區活動。

配備多功能設施的主場館可根據不同運動和文娛活動的需要轉換場地模式和配置，例如設置可移除的草皮以增加場地應用的靈活性，開合式上蓋以減低活動聲浪對附近民居的影響。為了讓觀眾有最佳的觀賽體驗，主場館在觀眾看台的设计上着手，確保身處不同位置的觀眾均享有良好的視覺效果和距離，而又不影響場地的功能性。

室內體育館

試想像當 7 000 名觀眾一起為比賽吶喊歡呼時，場面如何震撼，如何觸動人心！在收起所有開合式座位後，這個相當於大約 40 個標準羽毛球場空間的室內體育館，在非比賽日子，更可轉為適合市民進行羽毛球、籃球、排球或其他室內康樂活動的場地。

公眾運動場

「各就各位，預備，開始！」在這個可容納約 5 000 名觀眾的運動場上，家長可盡情為參加學校運動會的孩子們打氣助威。公眾運動場亦可進行本地足球賽事，並開放給公眾作跑步健行等運動。

配套設施

啟德體育園不僅提供高質素的運動設施，在這片佔地逾 7 公頃的休憩用地，更設有廣泛的綠化園林、兒童遊樂場、健身區、緩跑徑和單車徑等，是個適合孩子遊戲玩樂、市民緩跑散步和強健體魄的好地方。

體育園內更設有其他配套設施，包括提供各種運動創傷和健康改善治療的健康中心、餐飲和零售店舖。

體育業界 大力支持 A WELCOMED PROJECT SUPPORTED BY THE SPORTS COMMUNITY

啟德體育園是政府為推動未來體育發展的一項重要投資，得到體育界的大力支持。落成後，啟德體育園將提供促進香港體育進一步發展的重要基礎設施。

The Kai Tak Sports Park is an important investment of the Government for promoting future sports development. It is well supported by the sports community. When completed, it will provide the crucial infrastructure to promote sports development in Hong Kong.

運動精英的心聲 Sports Sector's Voices



**高禮澤先生
MR KO LAI CHAK**
乒乓球教練 TABLE TENNIS COACH

很高興知悉啟德體育園的設施將可配合學界賽事的需要，有助學界舉辦聯校以至大型學界賽事，發掘更多具潛質的年青運動員。

I am pleased to know that the facilities of the Kai Tak Sports Park will meet the needs of inter-school events, enabling schools to organise joint school or major inter-school events and identify more potential young athletes.

**姚錦成先生
MR YIU KAM SHING**
檳球運動員 RUGBY PLAYER

有了地利，又有香港市民的打氣，我們的運動員一定更有衝勁和力量爭取好成績。

With the home advantage and the support of Hong Kong people, our athletes will definitely be more energetic and vigorous to attain good results.



**余翠怡女士
MS YU CHUI YEE**
輪椅劍擊運動員 WHEELCHAIR FENCER

站在頒獎台最高一級是我們運動員的目標，若果能夠在廣大香港市民面前獲獎就更有滿足感。

It is the common goal of athletes to stand on the top of a victory platform. It will even bring us greater satisfaction if we can be presented with an award in the presence of the general public in Hong Kong.



**黃曉盈女士
MS ANGEL WONG**
體操運動員 GYMNAST

作為一個運動員，我經常在外地作賽。我希望香港有更多國際級的體育設施，在我熟悉的地方、在自己人的歡呼下比賽，令我鬥志更高，發揮更好。

As a gymnast, I often participate in competitions overseas. I hope that there can be more international sports facilities in Hong Kong. If I can compete in my home town amid cheers from my fellow citizens, I am sure I will be more determined to give my better performance.



**梁育榮先生
MR LEUNG YUK WING**
硬地滾球運動員 BOCCIA PLAYER

要延續香港運動員於國際體壇的出色表現，完善的設施配套是不可或缺的。啟德體育園為運動員提供了一個優秀的場地比賽和練習。

To enable our athletes to continue their brilliant performance in the international sports arena, it is vital to provide them with well-equipped facilities. The Kai Tak Sports Park will offer athletes an excellent venue for competitions and training.



**葉嫻延女士
MS YIP PUI YIN**
羽毛球運動員 BADMINTON PLAYER

香港的運動成績正在不斷進步。我期待更多精彩的本地及國際賽事會在新的場地上演，得到越來越多香港人的支持。

Hong Kong athletes have been enjoying progress in their performance. I expect more excellent local and international events to be staged in the new venues with increasing support from Hong Kong people.

**葉鴻輝先生
MR YAPP HUNG FAI**
足球運動員 FOOTBALL PLAYER

香港作為一個國際都會，需要一個現代化的體育場館來舉辦國際性的體育運動！令香港運動員能在主場的優勢下取得好成績！

As an international metropolis, Hong Kong needs a modern sports complex for holding international sports competitions. If competitions are held at home venues, our athletes can take the advantage to achieve good results.



相片分別由東方體育會、香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會、香港體育學院、香港乒乓球總會及香港學界體育聯合會提供。

Photos are provided by Eastern Sports Club, Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled, Hong Kong Sports Institute, Hong Kong Table Tennis Association and The Hong Kong Schools Sports Federation.

體育專員楊德強先生(右)參觀啟德體育園巡迴展覽。
The Commissioner for Sports, Mr. Yeung Tak-keung (right), visits the Kai Tak Sports Park roving exhibition.

集思廣益 共建理想體育園 WE TREASURE EVERY OPINION TO BUILD "A SPORTS PARK FOR ALL"

啟德體育園是香港人的體育公園。政府重視公眾對體育園的規劃和發展的意見。在2016年5月至7月，政府舉行了為期兩個月的公眾參與活動，包括於多處舉行巡迴展覽和進行公眾意見調查。在收回的約6 500份問卷中，超過九成人士表示期盼體育園可以盡快落成。

政府期望於2018年展開體育園的建造工程，並在2022年完成。更多有關啟德體育園的詳細資料，歡迎瀏覽體育園項目網站(www.kaitaksportspark.hk)。

The Kai Tak Sports Park is for the people of Hong Kong. The Government treasures everyone's opinion to better the planning and development of the project. A two-month public engagement exercise was carried out between May and July 2016 with roving exhibitions at various locations to provide updated information on the project and questionnaire surveys to collect public opinions. Among some 6 500 questionnaires returned, more than 90 per cent respondents looked forward to the commission of the Sports Park.

The Government hopes to commence construction of the Sports Park in 2018 for completion in about 2022. More information is available at the project website (www.kaitaksportspark.hk).



新東九龍總區總部及 行動基地暨牛頭角分區警署

NEW KOWLOON EAST REGIONAL HEADQUARTERS AND OPERATIONAL BASE-CUM- NGAU TAU KOK DIVISIONAL POLICE STATION

為配合政府把東九龍轉型為主要的商業、旅遊及康樂樞紐的計劃，警務處有必要增強警政服務，以滿足區內持續增加的人口和商業活動。

有見及此，東九龍總區總部及行動基地暨牛頭角分區警署(下稱東九龍總部綜合大樓)的興建工程已於今年7月展開，預計於2019年第四季完成。位於前北面停機坪協道105號的東九龍總部綜合大樓佔地約6 600平方米，樓高18層，負責東九龍總區的整體行動、刑事調查、交通管理、警民關係和行政事宜，並監督總區、警區和分區層面的日常警務工作。

新建的東九龍總部綜合大樓，把警務處東九龍總區轄下的各單位集合其中，以加強現時東九龍總區的整體指揮，並提升行動效率，使警隊更能應付將來東九龍總區內的挑戰。

Pursuant to the Government's commitment to transform Kowloon East into a major commercial, tourism and recreational hub, there is a need for an enhanced and strategic police presence to provide police services to the increasing population and commercial activities in the region.

Construction of the new 18-storey integrated complex of Kowloon East Regional Headquarters and Operational Base-cum-Ngau Tau Kok Divisional Police Station (KERHQ Complex) commenced in July this year for completion in the fourth quarter of 2019. With an area of around 6 600 square metres, the KERHQ Complex is located at the former north apron area of Kai Tak at 105 Concorde Road. It is responsible for the overall operations, criminal investigations, traffic management, community relations and administrative matters for the Kowloon East Region and overseeing the daily policing at regional, district and divisional levels.

By co-locating various Kowloon East Regional units under the new integrated complex, the overall command of police resources will be strengthened and the operational efficiency will be much enhanced thereby allowing the police to better cope with future challenges in Kowloon East Region.

